

ХЕ НЕНІНАСТІ

ДІЩЕРЬ ХАМАНІНИ

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



October 20, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята
Щоденно 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Бог благословить нас чудовою осінньою погодою! Дуже важливо у щоденному житті вміти бачити Божу присутність у всьому, що нас оточує.

Багато людей у сучасному світі живе поверхово. За щоденними клопатами і зайнятістю ми часто губимо справжню суть нашого життя. Забуваємо, що Господь є завжди близьким до нас.

Отож, зупинімося сьогодні бодай на мить, втішаючись барвами осіннього листя і тихим шелестом вітру, теплим сонячним промінням вдень і гарним місяцем ввечері (можливо, часом і хмарним осіннім небом та холодним вітром і дощем), промовмо собі перше речення молитви «Вірую». Це допоможе нам пригадати собі, що саме Господь є Творцем Всесвіту.

Попри усі наші труднощі і негаразди, на які ми так часто акцентуємо, пробуймо усвідомити собі, що Бог є присутнім у всіх обставинах та подіях нашого життя - у приємних і прикрих, у радісних і сумних, у очікуваних і несподіваних. Бог завжди є близько. Він провадить нас. Господь промовляє до нас. Важливо бути уважним і знайти час, щоби Його побачити, почути і розпізнати у щоденних життєвих подіях, у людях, яких зустрічаємо, у нас самих, у нашому серці, у голосі нашого сумління, у молитві і у читанні Святого Письма.

Ми розпочали спільні роздуми над Святим письмом українською мовою у залі катедри кожного понеділка о 6:45 вечора. Щиро запрошуємо приходити щоби пізнавати біблію і вчитися молитися Словом Божим.

God blesses us with great fall weather! It is very important to be able to see God's presence in everything that surrounds us in everyday life.

Many people in today's world live superficially. We often lose sight of the true essence of our lives in our daily worries and routine. We forget that the Lord is always close to us.

Let's stop for a moment today enjoying the colors of autumn leaves and the quiet rustle of the wind, let's see the beauty of warm daytime sunshine and a beautiful evening moon, let's say to ourselves the first sentence of the Creed. This will help us to remind ourselves that it is the Lord who is the Creator of the Universe.

Despite all our difficulties and troubles that we often emphasize, let's try to realize that God is present in all the pleasant and unpleasant circumstances and events of our lives, in happy and sad moments of our life - expected or unexpected. God is always near. He guides us. The Lord speaks to us. It is important to be attentive and find time to see, hear and recognize Him in our daily life events, in people we meet, in ourselves, in our heart, in the voice of our conscience, in prayer, in reading the Holy Scriptures.

We started our Bible group (the reflections on the Holy Scriptures) in Ukrainian in the parish hall every Monday at 6:45 pm. We sincerely invite you to come and learn about the Bible and pray with the Word of God.

o. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 20 жовтня до 27 жовтня, 2024

Schedule of Liturgies from October 20 to October 27, 2024

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Олександри
Sunday, 20 від Галини Баб'як /Divine Liturgy
11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок
Monday, 21 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 22 9:00 а.м. Свята Літургія за уп о.мітр.Михайла Буячка від парафіян у 2 річницю /Divine Liturgy

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія за душу померлої Діани від Вікторії/Divine Liturgy
Wednesday, 23

Четвер 9:00 а.м. Свята Літургія за розвиток клубу людей золотого віку/Divine Liturgy
Thursday, 24 ЗУСТРІЧ СПІЛЬНОТИ "ЗОЛОТІ ВОРОТА" ПО ЗАКІНЧЕННІ

П'ятниця 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Сергія від родини /Divine Liturgy
Friday, 25

Субота 10:00 а.м. Свята Літургія за упокій за упокій Івана Грицака у 40 днів від
Saturday, 26 мами Марії Мануляк /Divine Liturgy

6:00 р.м Вечірня / Vespers, ЗУСТРІЧ СПІЛЬНОТИ ПОДРУЖНИХ ПАР

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Андрія Олександра Федорківа /Divine
Sunday, 27 Liturgy
11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно

9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, -

\$ 4314.00

\$150.00—electronic

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$1000.00—від Ірки Семанюк за добре здоров'я мами і бабці Люби Семанюк з нагоди 99-ліття уродин

\$200—від Євгена Васьківа в пам'ять про о. мітр. Михайла Буячка у другу річницю відходу у вічність (22 жовтня)

\$100—від Анни Станович на Рідну Школу

Christmas Campaign for children in Ukraine

\$100—від Анни Станович

\$50— від Розалії Рогальської

\$100—від Діани Семчишин

\$50— від Петрусі Щур

\$160—від анонімних парафіян

\$611.45—збірка у церкві (box)

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.

**St Joseph Ukrainian Catholic Church
Fall Craft and Food Sale**

(perogies, perishke, cabbage rolls)

Saturday, October 19th, 2024

10 am – 3 pm



**St. Joseph's
Ukrainian Catholic Church**

**Saturday, October 19th, 2024
10 am – 3 pm
250 Jefferson Ave.**

Наступний рік буде Ювілейним не лише у цілій Католицькій Церкві. Наша парафія буде мати також свій Ювілей—**125 років побудови першої церкви**. З цієї нагоди будемо планувати ряд заходів. Хочемо також зробити паиятний альбом з фотографіями усії парафіян. Це буде безкоштовно. Від парафіян потрібно лише прийти і зробити фотографію тут у храмі або у залі у запланований день. Графік пропонованих днів і годин буде виставлено у храмі та вислано через ел. пошту.

ЗАПРОПОНАВАНИЙ ТИЖДЕНЬ ДЛЯ ФОТОГРАФІЙ Є З 12 ПО 16 ЛИСТОПАДА.

Будні з 2:30 до 8:30 вечора, субота з 9:00 ранку до 3:00.

ДЛЯ ЦЬОГО ПРОЕКТУ ПОТРІБЕН КООРДИНАТОРИ. ПРОСИМО ЗГОЛОСИТИСЯ ОХОЧИХ ДОПОМОГТИ.

Next year will be a Jubilee year not only in the entire Catholic Church. Our parish will also have its Jubilee—125 years since it's establishment (the first building was built). On this occasion, we will plan a number of events. We also want to make a special album with photos of all the parishioners. It will be for free. Parishioners need only to come and take a photo here in the church or in the hall on the scheduled day. The schedule of the proposed days and hours will be displayed in the church and sent via e-mail.

PHOTO WEEK IS SCHEDULED ON NOVEMBER 12-16. WEEKDAYS 2:30 PM TO 8:30 PM AND SATURDAY 9 AM TO 3 PM.

WE NEED COORDINATORS FOR THIS PROJECT!

IF YOU ARE READY TO HELP PLEASE LET THE OFFICE KNOW. THANK YOU.

Support Ukrainian Park - Exclusive Raffle Event

Full Support \$80.00
Draw Only \$30.00
(\$80.00 ticket purchases will be eligible for a \$50.00 Income Tax receipt.)

UKRAINIAN PARK GAMM
(233 Scotia St., Winnipeg, R2V 1V7)

**NO SHOW EVENT
FUNDRAISER FOR UKRAINIAN PARK**
Draw to be held Nov 2, 2024 at 7 p.m.
We need your support!
Draw will be held at 233 Scotia Street

LCCA5671-RF-31926 Ticket No. 0300

Join us in a unique fundraising event for the Ukrainian Park in Gimli! With only 300 tickets available. Tickets are available at any Ukrainian Catholic parish, or directly from Mr. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca. The raffle draw is scheduled for November 2, at 7 PM, at the chancery. Фандрейзер для підтримки Українського Парку і Гімлі. Ціна кожного квитка \$80, \$50 з яких піде безпосередньо на утримання дитячого католицького табору, а 30 - на вашу участь у розіграші. Придбати квитки можна в будь-якій українській католицькій парафії, або безпосередньо у пана Тараса Вериги на parkdirect@archeparchy.ca.



FUNDRAISER RAFFLE

IMMACULATE HEART OF MARY SCHOOL

Annual Fund Raising Raffle
Wednesday, November 27, 2024

The first ticket drawn, and every 25th ticket drawn thereafter wins \$200.00.

The final ticket drawn wins \$3,000.00!

Tickets are \$50 each and are available at the School Office.

Email: ihms@ihms.mb.ca

Phone: 204-582-5698

Proceeds from this fundraiser will be used to advance educational programs at the school.

LCCA 4114-RF-45520

Запрошуємо реєструвати дітей віком 7-12 років до ДИТЯЧОГО ПАРАФІАЛЬНОГО ХОРУ під керівництвом п. Мирослави Пачес, який співатиме Літургію для дітей кожної 4-тої неділі місяця в 11:00, а також братиме участь у різних парафіяльних та громадських заходах. Перша Літургія з дитячим хором - вже наступної неділі, 20 жовтня в 11:00.

<https://forms.gle/9YnwJZpCnfuteDFi8>

УВАГА!

Розпочинаючи з жовтня дорослий хор буде співати Святу літургію о 9:00 ранку кожної третьої неділі місяця.

Репетиції відбуватимуться щонеділі після Літургії на 11:00ам.

🎵 *Оголошуємо набір* 🎵
дітей віком від 7-12 років до дитячого хору при катедрі Свв. Володимира та Ольги.



Starting October, the Adult Choir will sing the Divine Liturgy at 9:00 a.m. every third Sunday of the month.

Просимо реєструватися в онлайн формі за посиланням вище

110 Anniversary Commemoration of the Ukrainian Canadian Internment World War I

Oct 26, 2024 @ 2 pm—Panakhyda (memorial service) and greetings—Internment Monument at Manitoba Legislature

Oct 27, 2024 @ 12:15 pm—St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral (800 Burrows Ave) - program with guest speaker - Dr. Mark Minenko

Як вже було повідомлено, митрополит Лаврентій потрапив до лікарні з ускладненою формою Ковідної інфекції. Дякувати Богові та професійності лікарів митрополит почувається набагато краще. Офіційна інформація про це є на вебресурсах архієпархії. Дякуємо усім за молитовну підтримку і продовжуємо молитися за здоров'я нашого митрополита. Наступної п'ятниці буде літургія за здоров'я митрополита у парафії Пресвятої Євхаристії.

As previously reported, our Metropolitan Lawrence was admitted to the hospital with a complicated form of Covid-19 infection. Thanks to God and the professionalism of the doctors, the metropolitan feels much better now. Official information is available on the web resources of the Archeparchy. We thank everyone for the prayer support and continue to pray for the health of our metropolitan. Next Friday there will be a liturgy for the health of the metropolitan in the Holy Eucharist Parish.

Громадська Зустріч для новоприбулих українців із представниками поліції Вінніпега (Winnipeg Police Service)

Присутній буде україномовний поліцейський, який проведе презентацію про поліцейську діяльність у Манітобі та відповість на ваші запитання.

30 жовтня 2024 року

19:00 - 21:00

Holy Eucharist Parish Centre
460 Munroe Avenue, Вінніпег

Можливі теми для обговорення:

роль поліції в Канаді

особиста безпека

як спілкуватися з поліцією

права громадян

допомога потерпілим

питання про неповнолітніх

правопорушників

За підтримки Конгресу українців

Канади - Манітоба

Community Meeting for Newcomer Ukrainians with Representatives of the Winnipeg Police Service

A Ukrainian-speaking police officer will be present to give a presentation on policing in Manitoba and answer your questions.

Date: October 30, 2024

Time: 7:00 PM – 9:00 PM

Location: Holy Eucharist Parish Centre,
460 Munroe Avenue, Winnipeg

Possible discussion topics:

The role of the police in Canada

Personal safety

How to interact with the police

Citizens' rights

Assistance for victims

Questions about juvenile offenders

Supported by the Ukrainian Canadian Congress – Manitoba

Oct 26

WINNIPEG
St Johns Cathedral, 135 Anderson Ave

DOORS: 6 pm
SHOW: 7 pm

Ukrainian Folk Singing Sensation

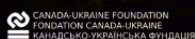
GERDAN



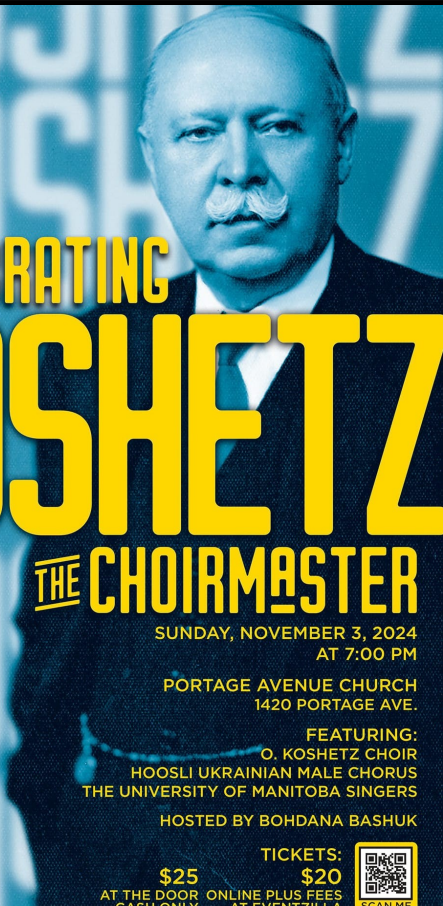
NEVER MIND THE NIGHT ПО ЗА НОЧІ

More than just music.
From Chernivtsi Bukovyna, Ukraine.

INFORMATION AND TICKETS: ☎ 647-202-3764 • TICKETS@KAZKA.CA • KAZKA ENTERTAINMENT



TICKETS




CELEBRATING
KOSHETZ
THE CHOIRMASTER

SUNDAY, NOVEMBER 3, 2024
AT 7:00 PM

PORTAGE AVENUE CHURCH
1420 PORTAGE AVE.

FEATURING:
O. KOSHETZ CHOIR
HOOSLI UKRAINIAN MALE CHORUS
THE UNIVERSITY OF MANITOBA SINGERS
HOSTED BY BOHDANA BASHUK

TICKETS: **\$25** AT THE DOOR CASH ONLY | **\$20** ONLINE PLUS FEES AT EVENTZILLA



SCAN ME



При вході до церкви на інформаційному стенді просимо ознайомитися з інформацією щодо рокладу подій вшанування пам'яті жертв Голодомору (91 річниця) з **25 жовтня по 24 листопада**.

Кожного понеділка о **6:45** розпочинаємо біблійні зустрічі у залі катедри. Запрошуємо всіх! «Все Писання – надхненне Богом і корисне, щоб навчати, докоряти, направляти, виховувати у справедливості, щоб Божий чоловік був досконалий, до всякого доброго діла готовий.» (2 Тимотея 3: 16-17)



Четвер, 24 жовтня о 10 ранку— відбудеться зустріч людей золотого віку. Плануємо мати зустрічі кожні два тижні з цікавими розмовами за чаєм.

Нагадуємо, що 3 листопада о 1 годині пополудні Ліга Українських Католицьких Жінок при нашій парафії запрошує на осінній обід, присвячений жінкам-берегиням і захисницям, у залі. Вартість для дорослих— \$25, діти 7-12— \$10, 0-7— безкоштовно.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ [KALYNA.MEEST@GMAIL.COM](mailto:kalyna.meest@gmail.com)

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Тут може бути ваша реклама